

23.10.2011

T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI

YABANCI DİL SINAVI

ALMANCA (Çeviriler 30'ar Puan, Kompozisyon 40 puan değerindedir)

1) Aşağıda verilen Türkçe metni Almanca'ya çeviriniz.

Günümüzde gıda üretimi ve dağıtımında önemli değişimler yaşanmaktadır. Tarım işletmeleri sayı olarak azalırken, büyüklükleri artmakta ve daha çok tek ürün üretimine yönelmektedirler. Üreticilerin kendilerine girdi sağlayan ve ürettikleri ürünleri satın alan firmalarla ilişkileri de değişmektedir. Bunun yanında, tüketici tercihlerinde daha güvenli ve belirli nitelikteki mallara doğru yönelim gıda üretim ve dağıtımında önemli değişikliklere neden olmaktadır. Tüm bu değişimler tarımda endüstrileşme olarak adlandırılmaktadır. 20. yüzyıldaki önemli bir gelişme de 1980'lerde ortaya çıkan küreselleşme olgusudur. Farklı şekillerde tanımlansa da, küreselleşme dünya ekonomilerinde özellikle serbest ticaret ve sermaye akımı ile birlikte artan bir bütünleşme olarak karşımıza çıkmaktadır. Endüstrileşme ve küreselleşme olgusu geliştikçe gıda üretim ve dağıtım yapısının, küresel bir pazarda daha yarışmalı hale geleceği, tüketici isteklerine daha duyarlı olacağı, daha az devlet desteğine gerek duyacağı ve yeni teknolojilere daha kısa sürede uyum sağlayacağı beklentileri bulunmaktadır. Buna karşılık günümüzde küreselleşme ve endüstrileşmenin bu yararları sağlamadığı, aksine insanlığa ve çevreye zarar verdiği konusunda görüş ve iddialar da yoğunluk kazanmaktadır. Gıda ürünleri ve tohum gibi temel girdilerin üretim ve dağıtımındaki tekelleşme milyonlarca üreticiyi tehdit ederken, endüstrileşen tarım ve küreselleşen ticaret kırsal yaşam, çevre, gıda güvenliği, gelir dağılımı ve biyolojik çeşitliliği olumsuz yönde etkilemektedir. Diğer yandan teknik bilgi ve teknolojilerin önemi artmış, arazi, emek ve sermaye gibi geleneksel girdilerden daha önemli hale gelmişlerdir.

2) Aşağıda verilen Almanca metni Türkçe'ye çeviriniz.

Die Europaflagge wurde bereits 1955 vom Europarat eingeführt. Zu den Aufgaben der Europäischen Union gehören eine Zusammenarbeit in der Außen- und Sicherheitspolitik sowie Kultur-, Umwelt- und Bildungspolitik und eine gemeinsame Währungspolitik. Für alle EU-Länder einheitliche Gesetze durchzubringen, ist nicht einfach. Denn in vielen Punkten gehen die Interessen der Mitglieder auseinander. Das hat sich zum Beispiel in der Einführung des Euros im Jahr 2002 gezeigt. Einige Länder wie Großbritannien oder Schweden lehnten es ab, den Euro zu übernehmen und behielten ihre nationale Währung. Auch bei den Regelungen zum Umweltschutz und zur Energiepolitik gibt es Uneinigigkeiten - zum Beispiel in der Frage, welche Maßnahmen zum Klimaschutz getroffen werden. Immer wieder haben wirtschaftliche Interessen Vorrang, und Länder wollen kaum Einbußen in ihrem Aufschwung hinnehmen. Strittig ist auch die Frage des Atomausstiegs. Wichtige Themen für die Zukunft sind ebenso der Kampf gegen Kriminalität und Terrorismus, Erneuerungen im Handel und in der Wirtschaft, die Stärkung der Menschenrechte und die Zuwanderungspolitik. Auch gesellschaftliche Entwicklungen wie geringe Geburtenraten und somit die zunehmende Alterung der Gesellschaft stehen zur Debatte.

Durch die hohe Anzahl an Mitgliedsländern gibt es 23 verschiedene Amtssprachen. Jeder Bürger der EU kann sich bei Problemen aber in der Amtssprache seines Landes an die europäischen Behörden wenden.

Almanca Kompozisyon

Bazı Avrupa Birliđi ülkelerinde ortaya çıkan mali krizin yol açacağı sorunlar ile krizin Türkiye'yi nasıl etkileyeceği konusunda görüşlerinizi açıklayınız (En az 400, en çok 500 sözcük)

